

協定書 (抜粋)
(英文)

AGREEMENT ON MEDICAL EDUCATION EXCHANGE PROGRAM
between
Kosin University College of Medicine, Korea
and
St. Marianna University School of Medicine, Japan

In reference to the medical education exchange program, Kosin University College of Medicine (KUCM) and St. Marianna University School of Medicine (SMU) agree in principle, as follows:

Exchange of medical education

- a) Both parties shall provide opportunities for medical students to visit each other for a certain period of time.
- b) Both parties shall provide opportunities for medical teachers to accompany visiting students.
- c) Both parties shall provide opportunities of medical education for visiting students.
- d) The Bed-Side Learning Program currently agreed to between KUCM and SMU is as set forth in EXHIBIT I.
- e) More detailed agreement, if necessary, will be discussed between representatives of both parties.

Date: December 16, 2011

EXHIBIT I

Bed-Side Learning Program

- 1) Applicants: Sixth-year students, who have accomplished the 40-week bed-side learning program in their 5th year at SMU.
- 2) Purpose: To acquire the abilities of case-based clinical inference and the presentation skills through the clinical clerkship in the Department of Internal Medicine.
- 3) Period: Four weeks in April. (April 2-27, 2012).

- 4) Participating Department: During the 4 weeks, students learn at one of the departments of internal medicine in KUCM. List of the departments will be shown by KUCM.
The location of the medical education shall be limited to within Gospel Hospital, KUCM, and the participating students are exempt from the participation to the religious activities at KUCM.
 - 5) Evaluation: Evaluation to be made by a responsible medical teacher based on the evaluation list of SMU.
Portfolio-based evaluation will also be planned.
 - 6) Program Fee: Free
 - 7) Accommodation: Dormitory at Gospel Hospital, KUCM.
 - 8) Meals: Hospital restaurant will be available to the medical students by purchasing a meal ticket.
 - 9) Insurance: Individual insurance at own expense.
 - 10) Vaccination: At SMU, antibodies of hepatitis B, chickenpox, mumps, rubella and measles are checked when enrolling. A student not immunized to any of these infections is recommended to receive vaccination. Accordingly, additional vaccination is not required before the start of this program.
-

(和訳)

高神大学医学部（韓国）と聖マリアンナ医科大学（日本）間の
医学教育交流プログラムにおける同意書

医学教育交流プログラムに関し、高神大学医学部（KUCM）と聖マリアンナ医科大学（SMU）は原則として、以下の通り同意する。

医学教育交流

- a) 双方とも、医学部生が特定の期間内に相互に訪問する機会を提供する。
- b) 双方とも、医学部教員が訪問学生に同行する機会を提供する。
- c) 双方とも、訪問学生に医学教育の機会を提供する。
- d) 双方間で、現在同意されている臨床実習プログラムは EXHIBIT I のとおりである。
- e) より詳細な同意書は双方の代表者間で討議される。

日付：2011年12月16日

EXHIBIT I

高神大学医学部 (KUCM) における聖マリアンナ医科大学 (SMU) 6年生のための臨床実習プログラム

- 1) 応募対象 : SMU 5年次における 40 週間の臨床実習プログラムを修了した 6 年生。
- 2) 目的 : 内科診療科において臨床病院実習を通し、症例に基づく臨床推論の能力及びプレゼンテーション能力を身につける。
- 3) 期間 : 4 月中に 4 週間。2012 年においては、4 月 2 日から 27 日まで。
- 4) 参加診療科 : 4 週間内に、KUMC において内科診療科の 1 科で学ぶ。診療科の一覧表は KUMC によって提示される。
研修場所は KUMC 福音病院内に限り、KUMC の宗教活動への参加を免除する。
- 5) 評価 : SMU の評価表によって、担当指導教員によって行われる。
評価を基にしたポートフォリオの作成もまた検討されている。
- 6) プログラム料金 : 無料
- 7) 宿舎 : 宿泊施設は KUMC 福音病院内において提供される。
- 8) 食事 : 病院食堂利用可能 ; 学生は食券が購入できる。
- 9) 保険 : 本人負担による個人保険
- 10) ワクチン接種 : SMU では、B 型肝炎、水痘、ムンプス、風疹、麻疹の抗体検査が入学年度に行われる。学生はこれらの感染媒体のいずれかの免疫がなければ、ワクチン接種を勧められている。したがって、追加的なワクチン接種はこのプログラム前には要求されない。